

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Божко Екатерины Михайловны
«РАЗВИТИЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У
СТУДЕНТОВ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ (НА
МАТЕРИАЛЕ ЕДИНИЦ ТОПОНИМИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА
МУНИЦИПАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ «БОЛЬШОЙ
ЕКАТЕРИНБУРГ»), представленной на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 в
диссертационный совет Д 212.283.05 на базе ФГБОУ ВО «Уральский
государственный педагогический университет».

Сегодня перевод проникает во все сферы современной жизни. Сложность данного вида профессиональной деятельности при адаптации городской среды для ориентирования в ней иноязычных туристов обуславливает важность интеграции соответствующих знаний и умений в процесс подготовки современного переводчика. В этой связи, исследование Е. М. Божко представляется актуальным и востребованным.

Главной канвой рецензируемого диссертационного исследования проходит следующая гипотеза - достижение достаточного и высокого уровней развития лингвострановедческой компетенции у студентов переводческих специальностей станет возможным, если будут определены место и роль искомой компетенции в рамках профессиональной компетентности переводчика и разработана дидактическая модель ее развития.

В контексте решаемой проблемы автором проанализировано значительное количество научной литературы. На основании проведенного анализа уточнен понятийно-терминологический аппарат исследования, определено научное представление о лингвострановедческой компетенции как одной из важных характеристик переводческой деятельности.

Несомненная научная новизна и теоретическая значимость исследования состоит в том, что:

- научно обоснованы и разработаны детальные алгоритмы передачи с русского на английский язык различных групп названий единиц топонимического пространства муниципального образования «Большой Екатеринбург»;
- уточнены научные понятия «Профессиональная компетентность лингвиста переводчика», «Лингвострановедческая компетенция», «Единицы топонимического пространства» в контексте подготовки студентов переводческих специальностей;
- определена структура лингвострановедческой компетенции, состоящая из субъектного и объектного компонентов;
- создана дидактическая модель развития данной компетенции у студентов переводческих специальностей, определены её целевой, содержательный, методический и оценочно-результативный компоненты.

Практическую ценность выполненного исследования представляют разработанные автором подробные поэтапные алгоритмы передачи различных типов названий топонимических единиц с русского на английский язык, с учетом их тематической классификации могут быть применены к топонимическим единицам других населенных пунктов.

Особый практический интерес представляет разработанное автором учебно-методическое обеспечение, а также комплекс упражнений для развития лингвострановедческой компетенции у студентов переводческих специальностей.

Результаты экспериментальной работы, полученные с помощью разработанных автором диагностических методик, позволяют судить о правильности исходной гипотезы исследования. Достоверность результатов исследования подтверждена оптимальным соотношением качественного и количественного анализа полученных данных.

Основные выводы, изложенные в автореферате, доказывают справедливость гипотезы, адекватность использованных методов поставленным цели и задачам исследования. Автореферат полностью отражает содержание диссертации, исходные понятия заданы в строгой логической взаимосвязи, изложены в соответствии с общепринятой научно-педагогической терминологией.

Заключение. Диссертационная работа Божко Екатерины Михайловны «Развитие лингвострановедческой компетенции у студентов переводческих специальностей (на материале единиц топонимического пространства муниципального образования «большой Екатеринбург»), представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук, соответствует паспорту по специальности 13.00.02 и критериям, установленным Положением о порядке присуждения ученых степеней. Её автор, Екатерина Михайловна Божко, заслуживает присуждения искомой учёной степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (филология; уровень профессионального образования).

Доктор педагогических наук (13.00.02),
профессор кафедры иностранных языков
Инженерной академии
Российского университета дружбы народов
117198, Москва ул. Орджоникидзе д.3
тел. 8(495)955 08 88, refer@adm.rudn.ru

22.09.2020



Наталья Николаевна Гавриленко

Подпись Н.Н. Гавриленко заверяю
Ученый секретарь
Ученого совета РУДН,
профессор



22.09.2020
В.М. Савчин